



**Centre universitaire BELHADJ Bouchaib d'Ain-Temouchent**  
**Institut des Lettres & des Langues**  
**Département des Lettres & Langue française**

**Mémoire de Master**

**Option :**  
**didactique des langues étrangères**

**INTITULÉ :**

**Statut et correction des erreurs lexicales lors  
de l'expression écrite en classe de FLE  
chez les apprenants de 4<sup>e</sup> A.M.**

**Présenté par :**

- SELLAFF Chaimaa
- BENCHENINE Hanane Mounira

**Encadrant :**

M. DAHO Ahmed

**Membres du jury :**

<b>IDDOU</b>		<b>C.U.B.B.A.T.</b>	<b>Présidente</b>
<b>BRIKSI</b>		<b>C.U.B.B.A.T.</b>	<b>Examinatrice</b>
<b>DAHO Ahmed</b>	<b>M.A.A.</b>	<b>C.U.B.B.A.T.</b>	<b>Rapporteur</b>

**Juin 2019**

## Dédicace

*Je dédie ce travail...*

*À mes parents auxquels je dois ce que je suis devenue ;*

*À ma sœur ZINEB, ma confidente et son petit Adorable Taha ;*

*À Leila et Ishak qui n'ont pas cessé de m'encourager pour mener à bien mes études et ma vie ;*

*Enfin, ...*

*À tous ceux et celles qui portent le nom SELLAF*

**SELLAF Chaimaa**

## Dédicace

*Je dédie ce travail, qui n'aurait jamais pu voir le jour sans le soutien indéfectible et sans limite de ma mère qui n'a cessé de me donner de son amour pour que je puisse arriver à ce que je suis aujourd'hui.*

*Que Dieu la protège et me donne la réussite pour que je puisse la combler de bonheur !*

*Je dédie aussi ce mémoire...*

*A mon époux Sofiane pour son aide morale durant la période de préparation.*

*À mes beaux-parents et ma belle –sœur ;*

*À mes chères sœurs ; et chers frères ;*

*À tous mes amies, mes collègues et tous ceux qui m'estiment.*

***BENCHENINE Hanane Mounira***

# Remerciements

Ce projet de recherche n'aurait pas été réalisé sans l'aide, la patience et le soutien de nombreuses personnes.

D'abord, nous tenons à remercier énormément Monsieur DAHO Ahmed qui nous a encadrés. Ces précieux conseils et corrections nous ont vraiment formés !

Aussi, nous tenons à remercier tous les professeurs du département des Lettres et Langue française de l'Institut des Lettres et des Langues du Centre universitaire Belhadj Bouchaib d'Ain- Témouchent

Enfin, nous remercions les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer notre modeste travail.

# Table des matières

Introduction générale.....	7
Chapitre 1 : Elément théorique.....	12
1.1. Notion d'erreur .....	14
1.2. Différents types d'erreurs .....	15
1.3. Erreur chez les collégiens .....	15
1.4. Le rôle de l'erreur à l'apprentissage / enseignement .....	16
1.5. De la faute à l'erreur .....	16
1.6. Statut de l'enseignant.....	18
1.7. Erreur lexicales .....	18
1.8. Les difficultés lexicales en classe FLE.....	19
1.9. La notion de l'écrit.....	19
1.10. Compte-rendu .....	21
1.11. La démarche de la séance compte rendu .....	24
Chapitre 2 : Cadre méthodologique.....	32
2.1. Choix de niveau .....	36
2.2. Population cible .....	36
2.3. Présentation du contexte de la recherche.....	37
Chapitre 3 : Résultat et commentaire .....	40
3.1. Analyse des résultats obtenus .....	41
3.2. Le questionnaire.....	41
3.3. Recueil des données.....	43
3.4. Commentaires .....	45
3.5. Analyse global du questionnaire et résultat obtenus.....	47
Conclusion générale .....	48
Annexes .....	51
Bibliographie .....	87

*« L'apprentissage de la production écrite  
est l'une des finalités fondamentales  
de l'enseignement des langues »*

(J .DOLZ, 2009)

# **Introduction générale**

---

Le monde actuel nous oblige à connaître maximum de langues étrangères possibles telles que la langue française, la langue anglaise et autres, ... les langues sont primordiales pour s'ouvrir sur le monde et découvrir les d'autre cultures et accéder à la technologie. Surtout au moment de la globalisation.

En Algérie, la langue française est importante à enseigner et à s'apprendre. Comme le dit Kateb Yacine<sup>1</sup> : « *le français est un butin de guerre qu'on ne doit pas délaissier si on ne veut pas se perdre et perdre une partie de notre histoire contemporaine.* »

L'enseignement de la langue française se heurte à certaines difficultés surtout à l'écrit. Nous savons que tout apprentissage est source potentielle d'erreurs qui ne doivent être considérées comme des fautes mais comme des indices de progression opportuns tant que les erreurs demeureront continuellement corrigés par la suite surmontées et évitées.

Aujourd'hui, le monde de l'éducation considère l'erreur comme une étape incontournable dans la progression de l'apprentissage. Si bien que le statut de l'erreur apparait en fait come un bon révélateur du modèle de l'apprentissage.

Chaque apprenant est confronté à l'erreur mais elle doit être par la suite reconnue et prise en compte par lui-même. L'apprentissage de la langue française au cycle moyen repose sur les deux grandes compétences (la compétence de l'oral et celles de l'écrit). L'enseignement de la production écrite est devenu une disposition essentielle des enseignants notamment des professeurs de cycle moyen de l'école algérienne. Dans ce sens, il faut prendre en considération que l'Algérie est un pays plurilingue Christian Baylon<sup>2</sup> a bien démontré que : « *la diversité langagière est étroitement liées à la nature des groupes et des catégories qui existent dans une société donné* ».

À travers cette recherche modeste soit-elle donc, nous allons travailler sur le statut et la correction des erreurs en activité de l'écrit commise par les apprenants algériens de 4<sup>e</sup> année moyenne.

Notre recherche s'intitule donc : « *Statut et correction des erreurs lexicales lors de l'expression écrite en classe de FLE chez les apprenants de 4<sup>e</sup> A.M.* ».

## ➤ Objectifs de notre recherche

---

<sup>1</sup> KATEB Yacine est un écrivain de la langue française algérien né en 1929 à Constantine.

<sup>2</sup> CHRISTAIN Baylon est maitre de la linguistique générale.

Notre recherche se fait dans des grands objectifs sont :

1. Identifier l'importance et la place de l'erreur comme un outil d'enseigner à l'apprentissage.
2. L'importance du compte rendu dans une classe de FLE.
3. Les différentes types de remédiation pour facilite la tâche de la production écrite.

### ➤ **Motivation du choix du sujet**

Nous avons choisi ce sujet parce que nous pensons que les difficultés en écriture et la remédiation n'ont toujours pas été résolues dans le contexte d'enseignement/apprentissage si bien que les enseignants et les apprenants éprouvent toujours des difficultés à enseigner pour les uns et à apprendre pour les autres. Le problème donc reste toujours contestable dans les écrits des apprenants. D'autant plus que ces derniers passeront des examens de fin d'année et du cycle (B.E.M.).

Par conséquent, on a choisi ce sujet délicat qui vise cette activité dans laquelle l'enseignant guide, accompagne, corrige et remédie les erreurs communes faites par les apprenants. Il améliore dans ce cas les paragraphes et rend également l'apprentissage de la langue étrangère plus accessible.

### ➤ **Problématique**

La problématique étant la suivante : Pourquoi les apprenants de 4<sup>e</sup> A.M. sensés maîtriser l'écrit après cinq années d'apprentissage dans l'enseignement fondamental<sup>3</sup>, n'arrivent pas à produire un écrit correcte avec moins d'erreurs possibles ?

### ➤ **Hypothèses**

Nous pensons que l'analyse des erreurs commises par les collégiens pendant la production écrite et les différentes tâches à proposer pourraient faciliter les écrits des moins avancés ». Pour ce faire :

- Quelles sont les erreurs les plus fréquentes chez les collégiens en production écrite ?
- Quelles sont les tâches qui facilitent la production écrite dans une classe FLE ?
- Quelle est la meilleure remédiation pour combler ses erreurs lexicales ?

---

<sup>3</sup> L'enseignement fondamental est constitué du cycle primaire et moyen. C'est le socle commun. Niveau que devra avoir chaque apprenant dans l'enseignement obligatoire de 6 ans jusqu'à 16 ans.

Afin de répondre à ses questions, nous envisageons quelques réponses sur l'erreur étant qu'un outil d'enseignement et l'effet du compte-rendu chez les apprenants de 4<sup>e</sup> année moyenne.

Les apprenants de 4<sup>e</sup> année moyenne ont des lacunes dues à la traduction littérale de la langue arabe en français et le manque de la lecture.

- L'influence de la langue mère est omniprésente dans notre société.
- La pauvreté linguistique conduit l'apprenant à commettre des erreurs lexicales

### ➤ **Méthodologie et corpus**

Afin de vérifier ces hypothèses nous avons fait une enquête au sein d'un établissement scolaire public du cycle moyen. Il s'agit de MOHAMED LAID EL KHALIFA à CHABAT EL-HAM wilaya d'Ain Témouchent.

Notre plan de travail se compose de trois chapitres :

Le premier chapitre s'intitule « **élément théorique** ». Dans ce chapitre, nous allons tenter premièrement de définir la notion d'erreur étymologiquement et en didactique.

Par la suite, nous allons essayer de dégager une typologie d'erreurs pour mieux encadrer et essayer de présenter les objectifs de l'erreur à l'enseignement. Par ailleurs, nous avons définis la production écrite .Après nous abordons l'apprentissage du compte rendu au cycle moyen en mettant en évidence les démarches d'activité de production écrite et du compte rendu et les stratégies à suivre par l'enseignant

Le deuxième chapitre a pour titre : « **Cadre méthodologique** ». Cette partie expose le protocole de recherche choisi et le contexte de notre étude sur le terrain d'enseignement au savoir l'objectif de notre recherche, le choix de niveau, la population cible, la description du corpus et enfin le contexte de la recherche.

Le dernier chapitre a pour titre : « **Recueil et analyse des données** ». Nous le consacrant entièrement à l'analyse et l'interprétation des résultats d'enquête. Nous optons pour la méthode analytique et expérimentation.

Pour réaliser notre expérimentation, nous allons analyser et classer les résultats obtenus des productions écrites avec 10 élèves de la 4<sup>e</sup> année du cycle moyen également nous avons fait un résultat global du questionnaire, de la séance de production écrite et du compte-rendu.

Nous terminons notre recherche par une conclusion générale dans laquelle nous essayons d'exposer les résultats de l'aboutissement notre travail de recherche.

# **Chapitre 1 : Elément théorique**

---

## 1.1. .Notion d'erreur

L'erreur dans son sens large ; peut être définie comme un écart par rapport à la norme. Maintenant l'erreur est un outil pour enseigner. Aujourd'hui l'erreur est reconnu comme un indice de la façon dont le processus d'enseignement : d'apprentissage des langues fonctionne et comme un signe qui rend de grands services pour repérer les difficultés des élèves.

### 1.2.1 Définition d'erreur étymologiquement

Au sens étymologique le terme « erreur » qui vient du verbe latin « error » de « errare » est considéré comme un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui faux et inversement ; jugement, fait psychique qui est en résultent. C'est-à-dire l'erreur est une action qui se fait d'une action indirect.

### 1.2.2 Erreur au service de l'enseignement <sup>4</sup>

L'erreur est souvent perçue comme un élément perturbateur dans le processus d'enseignement/apprentissages. Dans l'enseignement des langues ; plus que dans autre domaine l'erreur indique souvent un processus d'apprentissage, une volonté de travail et des efforts se la part des élèves. Par ailleurs, l'erreur occupe une place central à l'enseignement car elle suppose de se questionner sur trois points capitaux de l'enseignement, la didactique, la pédagogie et la relation professeur, élève

Pour bien profiter de l'erreur au service d'enseignement / apprentissage on doit le considère comme un moyen de formation et non pas une production erroné. Comme le fait constater Jean-Pierre Cuq : « *tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire celui qui apprend sait déjà* »

L'erreur est un outil pour enseigner :

- L'erreur est formative. l'erreur est positive
- L'erreur est fait partie de l'acte d'apprendre
- L'erreur doit être analysée et traitée dans une approche différencie
- Le didacticien propose des médiations et des remédiation afin de transformer l'erreur en tremplin pour débloquent les démarches d'apprentissage.

---

<sup>4</sup> Jean-Pierre CUQ le dictionnaire pratique de la langue du FLE. 2011. P142.

« Et si te savais pour mieux te précéder ? si, d'abord, je laissais s'exprimer ton cœur et ton esprit, avant de te parler moi-même la langue des savoirs ? et si nous prenions les erreurs pour moteur et pour jeu dans les apprentissages »<sup>5</sup>

Les chercheurs en didactique s'accordent actuellement à placer l'activité de construction de savoirs au cœur des apprentissages : partir de ce que l'on est pour aller plus loin non pas accumulant des connaissances.

## 1.2. Différents types d'erreurs

Une erreur est un énoncé oral ou écrit admissible de la langue. On distingue deux types d'erreurs : erreurs de forme et erreurs de sens.

En général ; il existe cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères ; selon Christine TAGLIANTE ce sont « *les erreurs de types linguistiques, phonétique ; socioculturel, discursif et stratégique* »

Mais pour la production écrite et son évaluation ; nous préférons concentrer plutôt sur les principales erreurs possibles dans la production écrites.

### 1.3.1 Erreurs de forme

Il s'agit généralement des erreurs syntaxique ; lexicales morphologique ; orthographique (par exemple des temps, des verbes, la ponctuation, l'ordre des mots qui n'est pas respecté dans ce travail nous nous focalisons particulièrement sur ces erreurs de la langue en les divisant en trois groupes différents.

Signalons que toutes ces erreurs constituent un grand obstacle en production écrites.

### 1.3.2 Erreurs de sens

Tout d'abord, quand l'apprenant lit la consigne (le sujet) de travail l'idéal serait soit bien compris par l'apprenant ; sinon son texte sera mal cadré ; et une fois l'apprenant comprend la situation problème il doit respecter la consigne.

## 1.3. Erreur chez les collégiens

Les erreurs de forme sont plus fréquentes chez les apprenants collégiens elles sont causées par une orthographe morphologique :

---

<sup>5</sup> DESCAMPS Daniel, op.cit., 1999, p.6

- L'apprenant choisit souvent par défaut une lexie plus productive de haute fréquence.
- L'apprenant a un bagage de connaissance mal maîtrisée à son écrit l'orque il ne sait pas comment écrire un mot il fait appel au dictionnaire
- Le collégien a tendance de répéter les mêmes mots et parfois à se tremper dans sa reprise.

Les erreurs linguistiques de l'apprenant sont considérées comme des indices d'un processus actif d'acquisition, si l'apprenant s'exprime correctement il est fortement possible qu'il répète purement et simplement quelque chose qu'il a entendu auparavant.

#### **1.4. Le rôle de l'erreur à l'apprentissage / enseignement**

##### **L'erreur ; ce n'est pas ...**

- Ce qui ne devrait pas se produire
- Une faute
- Un trou, un manque
- Incohérence une chose que l'enseignant se corrige

##### **L'erreur ; c'est plutôt...**

- Un phénomène constitutif de l'apprentissage
- Un problème pour résolution duquel plusieurs hypothèses sont possibles ;
- Un piste pour déterminé et lieux d'intervenons.
- Quelque chose que l'apprenant seul peut réellement corriger

#### **1.5. De la faute à l'erreur**

##### **Définition de la faute étymologiquement**

L'origine du faute issu du mot latin « *fallita* », de « *faller = tromper* » ; la faute est considéré comme « le fait de manquer ; d'être en moins ».

### 1.6.2. Définition de la faute en didactique

En didactique des langues étrangère ; les fautes correspond à « des erreurs de types que l'apprenant peut corriger alors que mécanisme est utilisé.

### 1.6.3 La différence entre l'erreur et la faute en pédagogie

L'erreur et la faute marquent toutes deux une méprise ; toutefois la faute est un manquement qui touche la norme, les règles. Par la suite , la faute est un type de lapsus inattention fatigue alors l'apprenant peut corriger exemple ( oubli la marque de pluriels « s ») donc le mécanisme est maîtrisé. La faute est responsabilité des élèves.

Tandis que ; l'erreur est la fait de se tromper. Aussi ; l'erreur est utilisé scientifiquement pour les mesures. Par la suite, l'erreur relève d'une méconnaissance de la règle exemple : 'accorder le pluriel du « cheval » en « chevaux ») lorsqu'on ignore d'un cas particulier.

Selon Jean PIERRE, l'erreur est vue comme signe d'un apprentissage qui en train d'avoir lieu elle considère comme « *la trace d'une activité interculturelle authentique, évitant reproduction stéréotypé et guidage étroit* ».

### 1.6.4 Statut d'erreur dans l'expression écrite

Dans le système éducatif ; se tromper est rarement vu de manière positive. L'élève qui se trompe, qui est dans l'erreur, est un 'mauvais'. Le bon élève 'bon' élève est au contraire celui qui ne se trompe pas.

En revanche ; à l'écrit il est obligatoire de construire des phrases grammaticalement conformes. Les apprenants effectuent des recherches dans le domaine de la didactique des langues étrangers ont démontré que le traitement et l'utilisation des erreurs à l'écrit occupaient depuis longtemps une place importante.

Cette activité exige le développement des capacités intellectuels ; de réflexion, de synthèse et à la disposition de l'apprenant lors du processus d'apprentissage d'une langue étrangers.

De la systématisation des règles de grammaire amener l'apprenant à faire systématiser ce qu'il à déjà appris et acquis.

### **1.6.5. Erreur en didactique**

En didactique des langues la notion d'erreur est délicate à définir, certains didacticiens comme Rémy PROQUIER et Ulli FRAUEBFLDER qu'il est impossible de donner une définition absolue.

L'erreur peut(...) être définie par rapport à la langue cible soit par rapport à l'exposition même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On ne peut pas véritablement parler d'erreur .on voit alors qu'il est impossible de donner à l'erreur une définition absolue.

## **1.6. Statut de l'enseignant**

Pour l'enseignant faire des erreurs est l'analyser est un instrument de régulation pédagogique. Elle permet de découvrir les démarches d'apprentissage des élèves d'identifier leurs besoins de différencier les approches pédagogique de les évaluer avec pertinence. Selon Bachelard, l'erreur doit être considéré positivement parce que il n y a pas de vérité sans erreurs rectifié » parce que « l'erreur n'est reconnaissable qu'après coup ».

### **1.7.1 Statut de l'apprenant**

L'apprenant représente un élément essentiel qui participe activement dans la construction de ses apprentissages. Son rôle est résumé dans les points suivants :

- Il est actif et motivé
- Il forme un effort personnel pour comprendre
- Il répond aux questions de l'enseignant
- Il fait des erreurs lexicales à leurs écrits et il corrige son écrit.

## **1.7. Erreur lexicales**

### **1.8.1 Définition de l'erreur lexique**

Elle est conçue comme un mot qui manque ou un manque inadéquat. Les erreurs lexicales sont celles qui impliquent l'utilisation incorrecte du lexique. Il ne s'agit pas de l'erreur orthographique, dans lesquelles le mal est écrit.

### **1.8.2 Définition de lexique**

Le lexique est un ensemble de signe choisis arbitrairement pour désigner les objets les actions et les concepts.

Lexique : unités de la langue.

Vocabulaire : liste des unités de la parole.

### **1.8.2.1 Vocabulaire en pédagogie**

Un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus.

### **1.8.3 Lexique ou vocabulaire**

Le lexique ou le vocabulaire sont des concepts étroitement liées, le lexique est la somme des vocabulaires utilisés. Le vocabulaire est la réalisation du lexique. Selon Jean Pierre : « *le lexique se désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue ; d'une communauté linguistique d'une groupe social ...* »

## **1.8. Les difficultés lexicales en classe FLE**

Les difficultés liées à l'enseignement du vocabulaire apparaissent de manière constante .D'abord, les apprenants ne s'approprient pas les mots appris par manque d'activité<sup>6</sup> lexicales il reste dans un vocabulaire passif.

## **1.9. La notion de l'écrit**

L'écrit est incontestablement une forme de communication efficace pour transmettre la connaissance, l'information et la civilisation il constitue une pratique qui ignore la lecture et l'écriture ne peut ni accéder au savoir, ni avoir le contact scriptural facile au sein de la société.

### **1.10.1 Définition de l'écrit**

Selon Jean PIERRE « *une manifestation particulière de la langue caractérisé, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible être lue* »

Autrement dit ; l'écrit est considéré comme une taches qu'il n'est pas facile c'est de transformé un message sonore à un message écrit. Selon Jean Pierre CUQ :

« *Écrire ; c'est de réaliser une série de procédure de révolution qu'il est quelque fois délicat de distingués* ». C'est un système de trace et non de sens.

---

<sup>6</sup> Www .Grenoble .Fr

### 1.10.2 Définition de la production écrite

La production écrite est un acte qui amène l'apprenant à exprimer ses idées ses sentiments, la production écrite n'est pas une activité simple mais une démarche par étapes composés du pré écriture.

En didactique la production écrite est considéré comme une activité de construction de sens, l'enseignement vise à développer chez les apprenants des capacités pour produire un texte. Selon Thao (2007) « *les apprenants ne composent pas des textes pour que l'enseignant puisse corriger leurs fautes* » et selon pierre MARTINEZ « *produire relève alors d'un plaisir d'un technique* ».

### 1.10.3. La place de la production écrite à l'apprentissage

Écriture est souvent négligée dans l'enseignement et l'apprentissage de la langue, au début elle est considérée comme une tâche pour les étapes intermédiaires et avancées. L'importance accordée aux compétences en écriture en langue étrangers est essentiellement a des avantages à long terme. L'enseignant doit offrir un climat de motivation qui lui permet de maîtriser les compétences de l'oral et celle de l'écrit d'une façon simple.

### 1.10.4 La production écrite au cycle moyen :

L'expression écrite est envisagé comme une activité globale ; elle s'inscrit dans les objectifs de communication dans le programme .Elle est aussi considéré comme un aboutissement de tout le dossier de langue.

La tâche de la production écrite est pénible pour les apprenants moins avancés parce qu'elle exige des efforts qui dépassent les simple connaissances linguistique que l'enseignant se charge généralement de leur faire acquérir.

L'apprenant est invité à respecter des critères qui son exigé par le programme de la 4ème année moyenne de français.

La production écrite exige une grille d'évaluation qui a pour objectif de s erreurs et de les corriger à la fin de la maîtriser la compétence de l'écrit.

Comme par exemple dans le manuel scolaire de 4ème année moyenne la 2ème séquence du projet 2 a pour objectif d'argumenter dans un dialogue en demandant de l'apprenant de rédiger un texte argumentatif dans lequel il insiste sur les conséquences de la cigarette.

N'oublie pas :

- Utiliser du pronom personnel « tu ».
- Utiliser des verbes introducteur de paroles.
- Employer la ponctuation adéquate au dialogue.
- Utiliser deux arguments.

Donc, l'apprenant est invité à suivre ses critères.

### **1.10.5 Comment se déroule une séance de production écrite ?**

La séance de production écrite de 4<sup>e</sup> A.M. se fait en deux heures.

#### **1.10.5.1. Préparation à l'écrit**

L'enseignant pose des questions concernant le support qui est devant les élèves c'est à dire une analyse du texte pour faciliter la tâche d'écrire.

Puis, il va amener l'apprenant à préparer son écrit en travaillant sur ce texte à visée argumentatif.

L'objectif principale du l'enseignant dans cette activité de repérer la thèse de l'auteur et de savoir faire différencies entre un texte argumentatifs et un dialogue à visée argumentatif.

#### **1.10.5.2 Production écrite**

L'enseignant pose des questions concernant la séquence .Puis il fait quelque activité pour faciliter la tâche d'écrire. Puis, l'enseignant porte un matériel didactique comme par exemple (des illustrations ; un sonore) a pour but d'aider les élèves d'acquérir le stock lexicales. Le maitre va écrire la situation problème au tableau et il demande de 2ou 3 élèves de lire la consigne. Par la suite ; repérage des mots clés, élaboration de la banque d'idées dans ce cas les élèves doivent proposes des idées oralement .Le maitre doit bien expliquer les critères de réussite.

.l'exécution de la tâche :

Le maitre demande aux apprenants de formé des groupe de 4 pour réaliser un excellent écrit, après l'enseignant doit circuler entre les rangés en donnants des consignes d'écriture.

Quand le temps de cette tâche est achevé les élèves doivent continuer leurs devoirs à la maison pour faire la correction à la séance du compte rendu.

### **1.10. Compte-rendu**

### 1.11.1 définition du compte rendu

Le compte rendu de rédaction est la dernière étape d'un apprentissage inscrit dans le cadre d'une séquence pédagogique.

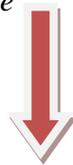
Ainsi à travers la correction de copies d'élèves va observer le degré de réinvestissement .le compte rendu est donc un moment important de remédier aux difficultés rencontrés par les apprenants dans leurs textualisations.

### 1.11.2 Les types de remédiation pour facilitent la tache d'expression écrite

#### 1.11.2.1 La définition de remédiation

Est une activité de régulation permanente des apprentissages qui a pour objectifs de pallier et les difficultés relevées lors de l'observation et de l'évaluation des élèves ; d'améliorer leurs apprentissages. il existe deux types de remédiation :

##### *La remédiation différée*



- La remédiation différés est proposée en dehors de la séquence d'enseignement /apprentissage.
- La remédiation différée peut –être mené soit par l'enseignant soit par un collègue.
- La remédiation différée peut- être prévue à horaire fixe et être d'une durée systématique ?
- La remédiation différée peut prendre en charge les problèmes antérieurs qui seraient installés depuis longtemps ou porter sur des problèmes liées à des troubles de l'apprentissage.

##### *La remédiation immédiate*



-Elle intervient immédiatement sur des besoins qui se manifestent lors du déroulement du cours

La remédiation immédiate est menée par l'enseignant qui connaît l'élève et le contexte dans lesquels est parue la difficulté.

La remédiation immédiate est une réponse directe à une difficulté de l'élève.

Donc la remédiation immédiate est pleinement intégrée à la séquence autrement dit c'est la tâche qui facilite la production écrite.

Une séance de remédiation se déroule au niveau de l'organisation

Le lieu	L'enseignant	Le matériel
A l'école dans une salle appropriée	Dans les établissements où exercent deux enseignants de français, il est possible et préférable que l'enseignant assurant la remédiation ne soit pas le même que celui de la classe	Tout le matériel nécessaire qui peut favoriser l'implication des élèves et faciliter les apprentissages (matériel audio, vidéo ...)

### 1.11.2.2 Les objectifs de la remédiation

Lorsque l'enseignant fait la remédiation en classe, il a un but recherché. Il veut installer un climat favorable d'apprentissage pour les activités en classe.

L'enseignant encourage ses apprenants à participer dans l'opération de la remédiation et de ne pas sentir coupable devant ses erreurs puisque elles sont considérées comme phénomène ordinaire au cours de l'apprentissage.

La remédiation à l'erreur constitue une action très importante dans le déroulement du processus d'enseignement /apprentissage, elle a des objectifs à fixer.

- Elle vise à améliorer la qualité d'enseignement : elle permet à l'enseignant d'analyser les besoins individuels et collectifs de ses apprenants .
- Faciliter les apprentissages : elle permet aux apprenants de poursuivre sans difficulté leur apprentissage par l'élaboration des nouvelles procédures d'acquisitions
- Corriger les faiblesses trouvées chez les apprenants ; grâce à la remédiation ces faiblesses deviennent de plus en plus fortes.
- Permettre à l'apprenant de corriger sa copie par lui-même (autocorrection).
- Changer la façon de réflexion des apprenants.
- Fournir à l'apprenant l'opportunité pour réguler ses apprentissages et donc à acquérir des nouvelles compétences.

- Franchir les obstacles et combler les manques.
- Mettre à jour les connaissances et les prés requis des apprenants.
- Aider l'apprenant à découvrir, à analyser, à justifier ses erreurs et à les corriger ensuite et par conséquent créer un sentiment de confiance chez celui qui apprend.
- Réduire les lacunes constatées la compétence scripturale.
- Accompagner les apprenants dans leurs processus de régulation des apprentissages.
- La remédiation est considérée comme une réponse aux besoins détectés au cours de l'apprentissage, ainsi qu'une forte solidarité pour la réussite.
- C'est un moyen d'enrichissement et de diagnostic.
- Elle permet d'entraîner les apprenants à acquérir des stratégies leur permettre d'identification des erreurs et la résolution des problèmes pour progresser leurs savoir réécrire.
- Elle est conçue comme un élément moteur pour pouvoir mobiliser les connaissances et les acquis des apprenants
- Pour conclure, on va dire que la remédiation constitue une tâche très importante dans le but de l'amélioration de processus d'enseignement /apprentissage.

### 1.11.2.3 Les objectifs du compte rendu

Le compte-rendu vise à tester les compétences du professeur dans le domaine de l'évaluation et de la correction de la production écrite.

Le compte-rendu dans la séquence

Fonction Principale	Pourquoi ?	Quoi ?	Quand ?/ qui ?	Caractéristiques	Fonction annexe
diagnostique	-faciliter l'apprentissage de l'apprenant et pour le professeur réguler son enseignement	-obtenir des informations sur les difficultés rencontrées par les élèves dans le réinvestissement du modèle discursif.	-fin de la séquence -enseignant -apprenant	-formative Évaluation continue critères et sommative.	Guider Corriger Remédier Renforcer Aider Vérifier

## 1.11. La démarche de la séance compte rendu

### 1.12.1 Comment mener une séance du compte rendu

Cette séance se fait en 5 moments :

#### **1.12.1.1 Moment : rappel et analyse du sujet**

Le sujet est écrit au tableau puis analysé. Les mots clés sont soulignés. Selon le types de sujet on pourra établir un plan, rappeler le modèle discursif (type de texte lexique) relationnel ; les structures de la langue à (ré) investir.

#### **1.12.1.2. Moment : observation et analyse d'une copie d'élève**

- ✓ La copie d'élève comportant des erreurs pertinentes est photocopiée et distribué
- ✓ Le professeur demande alors aux apprenants d'observer cette copie (sans titre) et de faire de la remarque quant à sa présentation. La copie peut, par exemple se présenter sous forme de texte compact, ou avec des paragraphes non marqués par des alinéas etc. .
- ✓ Les remarques seront portées dans un coin du tableau sous la rubrique : présentation.

#### **1.12.1.3. Moment : lecture repérage.**

La lecture silencieuse du devoir à corriger est suivie de questions portant sur la compréhension du sujet l'élève a-t-il répondu au sujet ou non ?

- a) les erreurs les plus fréquente repérer par les élèves par exemple : emploi de temps incorrecte, ponctuation insuffisantes ou erroné, erreur de la construction de certains phrase etc. Remarques général sont portées au tableau sous les rubriques compréhension du sujet et correction de la langue
- b) le découpage du texte : les élèves peuvent déjà à la suite de cette lecture silencieuse proposée un découpage adéquat du devoir.

#### **1.12.1.4. Moment : correction du devoir.**

- Le professeur lit la première phrase et demande aux élèves s'il est correct ? si ce n'est pas le cas, ceux-ci doivent repérer les erreurs, les analyser sous la conduite du professeur et proposer un énoncé correct.
- Les erreurs repérer sont soulignées par les élèves, « nommé » dans la marge en utilisant le code de correction : M .D. O et corriger sur le devoir d'élève.
- Lorsque l'énoncé à corriger est plus long, il est souligné. le professeur l'écrit au tableau (brouillon et les élèves sur leurs cahiers de brouillon puis les élèves corrigent cet énoncé sur le brouillon (le travail peut se faire à deux) avant de faire leurs propositions

- Certains de ses propositions sont portés au tableau et corrigés jusqu'à ce qu'un énoncé correct soit obtenu.
- Les phrases sont ainsi corrigées une à une mais sans omettre évidemment les questions d'articulation, de cohésion et de cohérence auxquelles l'on devrait aboutir. Ainsi, lorsqu'on arrive à la fin d'une partie du texte (situation initial d'un récit par exemple), le professeur demande à un élève de lui dicter le paragraphe corrigé qu'il porte au tableau. Les élèves écrivent au même temps sur leurs cahiers de cours la partie d'expression écrite. La correction du devoir d'élève poursuivra de la même façon (lecture d'énoncé par le professeur, repérage et analyse des erreurs, correction sur la copie d'élève ou au brouillon et au tableau jusqu'à la fin du devoir.

#### **1.12.1.5. Moment :**

- Le texte écrit au tableau et sur les cahiers et lu par un ou deux élèves .cette lecture « contrôle » permet de déceler et de corriger d'éventuelles erreurs d'inattention, voir d'incohérence

#### **1.12.2. Conseils pour améliorer cette épreuve**

- 1) le devoir d'élève qui servira de support à la séance sera « fabriquer » par le professeur à partir de son évaluation des copies d'élèves comportant des erreurs « intéressante » à exploiter.
- 2) Les erreurs retenues doivent être en rapport avec les consignes données dans le sujet et donc avec les objectifs de la séquence .cela n'exclut pas bien entendu de garder certains erreurs récurrentes portant sur l'orthographe des constructions syntaxique particulières, la ponctuation etc. .
- 3) Le nombre d'erreur à corriger et la durée une partie à la correction de chaque erreur sont tributaires des contraintes de temps (une heure). Cela ne doit pas être perdu de vue par le professeur au moment où il construira sa grille d'évaluation du compte rendu de rédaction et au cours de la correction en classe.
- 4) Si dans une classe un groupe d'élève se distingue par une bonne maîtrise de la langue, la séance de correction de devoir pourra être suivie (dans une séance ultérieure) par une amélioration du devoir corrigé : enrichissement de vocabulaire, utilisation des phrases plus complexes etc.... Cela permettra aux meilleurs élèves

de mettre en œuvre toutes leurs capacités et de « tirer vers le haut » le reste de la classe.

- 5) En plus de la correction du devoir de l'élève, les éléments suivant devront figurer dans la partie de la séquence

Le sujet de l'expression écrite.

- I. Les données de la correction 'énumération des points qui feront l'objet d'activités de remédiation ? les points retenus porteront prioritairement sur les lacunes récurrent, en relation avec un ou des objectifs de la séquence.
- II. La grille d'évaluation détaillée reflète les niveaux individuels et collectifs de la classe du degré de réinvestissements des outils linguistiques et textuels étudiés tout le long de la séquence

### 1.12.3 Code de correction (code champoing) :

Les élèves se réfèrent au code de correction champions

- **C : Conjugaison** faute relative aux verbes, exemple : ils déjeune dans la cuisine  
*C → déjeunent.*
- **H : Homophone** : ex elle et sage, H → *est*<sup>7</sup>
- **A : Accord** du nom avec déterminant ou l'adjectif avec le nom ex : les petite enfant jouent aux billes. *A → les petits enfants.*
- **M : Majuscule** : ajoute ou retire la majuscule ex : le chien aboient.  
*M → Les chiens aboient*
- **P : Ponctuation**, modifie ou ajoute selon le bon point. / ? / !  
Ex : As-tu fais tes exercices    P → *As-tu fais tes exercices ?*
- **I : Illisible** : recopie correctement les mots soulignés
- **O : Orthographe** : cherche dans le dictionnaire le mot ex l'éléphant boit de l'eau  
*O → l'éléphant.*
- **N : Néant** : ajoute un mot oublié ex : j'aime bien +chocolat    N → *j'aime bien le chocolat*
- **S : Substituions** : il ya a des répétitions de mots.

### 1.12.4. Apprendre à s'auto-corriger

---

<sup>7</sup> Le code de correction réalisé par M. Belkalouch Salah inspecteur au cycle moyen

L'autocorrection est une épreuve des observation ayant comme point de départ l'hypothèse que s'entretenir en langue étrangers pose toujours des problèmes dans leurs production écrite que les apprenants doivent résoudre par exemple , celui qui écrit n'as pas assez de vocabulaire » , ou bien n'est pas sur de sa grammaire ,ceux qui lit ne le comprennent pas ou le comprennent mal chaque apprenant résolut ses problèmes .

Lorsque l'apprenant termine son exercice, il prend l'affiche « d'autocorrection » et par le bais de la comparaison ; il contrôle son travail .Cette opération nécessite de l'attention de la concentration de la rigueur et l'humilité.

L'autocorrection est une épreuve de vérité que l'élève de vérité doit assumer même dans la situation défavorable à apprendre et à s'auto-corriger, une période d'apprentissage est nécessaire .pendant cette période, l'enseignant contrôle le travail, évalue le contenu de l'activité et la capacité des apprenants à s'auto-corriger.

### 1.12.5. Comment les apprenants se corrigent t-ils

Durant cette période d'apprentissage de l'auto correction, chaque apprenant corrige seul au moins cinq ou six règle de la langue (en présence du maitre non pas lui). Les apprenants n'ont pas l'habitude d'appliquer ce genre de travaux et pourtant nous avons remarqué une bonne volonté de leurs parts.

Nous observons comment ils s'y prennent à corriger, cela permettait de voir ou ça coince du point de vue de la méthode de travail.

### 1.12.6. La grille d'évaluation d'autocorrection

<b>La grille d'autocorrection</b>			
<b>L'orthographe</b>			
Les participes passés sont correctement conjugué			
Chaque verbe est accordé avec son sujet			
Les accents sont mit dans le bon sens			
L'article (le, la, l') a la forme correcte			
<b>Grammaire</b>			
Les adjectifs sont accordés en genre et en nombre			
Les verbes de parole			
<b>Conjugaison</b>			
J'emploi le temps selon le type de texte			

#### 1.12.6.1 S'autocorrection des copies des apprenants :

<b>N° de la copie</b>	<b>Erreur</b>	<b>Correction</b>
<b>01</b>	cansere	<b>cancer</b>
<b>02</b>	est	<b>et</b>
<b>03</b>	pomon	<b>Poumon</b>
<b>04</b>	dant	<b>dents</b>

N° de la copie	Erreur	Correction
05	A se que	Es que
06	Perentes	Parents
07	becoup	Beaucoup
08	Mo ami	Mon ami
09	faix	fais

- **Erreur N° 1** : « cansere » → cancer

Transcription graphique est incorrecte car dans « cansere » pour l'apprenant le phonème le « C » prononcé « s » s'explique directement qu'il faut mettre le « s », ici il généraliste la règle.

- **Erreurs N°2** : « est » → Et

L'apprenant a un problème d'homophone.

- **Erreurs N° 3** : « pomon » → poumon.

Ici l'apprenant a commis la première erreur ; erreurs(1) et il a oublié la lettre (u)

- **Erreurs N° 4** : « dant » → dents

L'apprennent confond que le mot « dents » s'écrit avec (a).

- **Erreurs N°5** : « a se que » → es ce que

Dans cette erreur l'apprenant a commis en inverse la règle précédente au lieu d'utiliser le « c » à utiliser « s ».

- **Erreur N°6** : « perentes » → parents

L'apprenant a commis cette erreur en pris en ordre que « e » remplace « a »

- **Erreur N° 7** : « mo ami » → mon ami

L'apprenant a abrégé le mot « mon » au lieu de l'écrire avec « on » il a écrit par [o]

- **Erreurs N° 8** : « faix » → fais

L'apprend ne sait pas les terminaisons du verbe « faire » au présent de l'indicatif.

- **Erreur N°9** : « becoup » → beaucoup

L'apprend a commis cette erreur a pris en ordre que e fait le travail de eau.

## **Chapitre 2 : Cadre méthodologique**

---

---

## Une fiche de production écrite (exemplaire) 8

---

**NIVEAU** 4<sup>e</sup> AM

**PROJET** «jouer une pièce théâtrale »

**SÉQUENCE** « argumenter dans un dialogue »

**SÉANCE** : production écrite

**Compétence visée** : Amener l'apprenant à écrire un dialogue à visée argumentatif sur les conséquences du tabac

**Objectifs d'apprentissage** :

1. Lancer la situation problème et identifier le thème à traiter.
2. Enrichir une banque d'idées.
3. Rappeler les critères de réussite
4. Produire un dialogue à visée argumentative.

---

### Déroulement de la leçon

#### **I. Rappel des thématiques**

1. Quel est l'intitulé du projet 2 ?
  - L'intitulé du projet 2 est « jouer une pièce théâtrale »
2. Quel est l'intitulé de la séquence 2
  - L'intitulé de la séquence 2 est « argumenter dans un dialogue »
  - **Lancement du sujet au tableau**

#### **II. Situation problème** :

« Ton ami fume beaucoup, tu as décidé de le convaincre d'arrêter de fumer.

- Écris un dialogue convaincant dans lequel tu insistes sur les conséquences de la cigarette »

3. Lecture individuelle de 2/3 élèves
4. Repérage des mots clés
5. Élaboration de la banque d'idées

***Élaboration de la banque d'idées*** :

---

<sup>8</sup> Fiche pédagogique préparé par moi-même

1. Quelles sont les conséquences du tabac ?

- Les conséquences doivent être proposées oralement par les élèves

2. Le tabac propose : (réponses attendues)

- Violence
- Agressivité envers les autres
- Gaspillage d'argent
- Conflit au sein des familles
- Le jaunissement des dents
- Des problèmes respiratoires

**3. Rappel des critères de réussites**

- Utilise le pronom personnel « tu ».
- Utilise les verbes introducteurs de paroles.
- Utilise la ponctuation adéquate au dialogue.
- Utilise deux arguments.

**4. Phase de production :**

*a) Sur le brouillon :*

Passage de l'enseignant dans les rangs afin d'assister et d'accompagner ses apprenants pour améliorer les rédactions et inciter à l'autonomie.

*b) Sur la double feuille (propre)*

Demander aux élèves d'activer de rédiger au propre pour pouvoir ramasser toutes les copies à temps.

---

## Fiche pédagogique d'une séance de préparation à l'écrit<sup>9</sup>

---

**NIVEAU :** 4AM

**PROJET :** « jouer une pièce théâtrale »

**SÉQUENCE :** argumenter dans un dialogue

**SÉANCE :** Préparation à l'écrit

**Compétence visée :** amener l'apprenant à préparer son écrit ; en travaillant sur un texte à visée argumentatif portant sur la consommation de la drogue chez les adolescents.

**Objectifs d'apprentissage :**

1. identifier le thème.
2. repérer la thèse de l'auteur et les arguments sur lesquels il s'est appuyé
3. détruire les conséquences de ce fléau.

---

### Déroulement de la leçon :

- I. Texte support<sup>10</sup> :
- II. Exploitation du support :
  1. Quel est le sujet abordé dans ce texte ?  
✓ Le sujet abordé dans ce texte est : « La consommation de la drogue chez les adolescents ».
  2. Quel est le point de vue de l'auteur sur ce phénomène ?  
✓ (... la consommation de drogue parmi les adolescents est un fléau social bien présent qui tend à se maintenir)
  3. Combien d'argument avance t-il pour défendre sa thèse ?  
✓ Il avance 3 (trois) arguments pour défendre sa thèse
  4. Quelles solutions propose l'auteur aux parents des adolescents pour éviter ce fléau social ?
  5. A ton avis ; quelles sont les conséquences de la drogues ?  
(Il faut accepter tout les suggestions)

---

<sup>9</sup> La fiche pédagogique préparé par nous-mêmes

<sup>10</sup> Le support du la leçon est adapté d'un site internet.

## **2.1. Choix de niveau**

Nous avons choisi de travailler la pratique avec 10 élèves puisque nous avons assisté à un séminaire avec l'inspecteur et des enseignants(es) de cycle moyen .notre choix de cet échantillon se basent essentiellement sur un critère, parce que nous considérons cette année comme un examen pour améliorer le travail personnel de l'apprenant et de savoir rédiger un paragraphe

## **2.2. Population cible**

Parlant de notre cible on vise les apprenants de 4eme année moyenne à l'établissement Mohamed laid el Khalifa de Ain Témouchent, nous avons prendre un échantillon 10 élèves qui vont présenter la population cible.

Notre échantillon est composé de 10 élèves de 4AM 2018/2019 au CEM Mohamed Laid El Khalifa.

Ces apprenants forment un groupe hétérogène de sexe de niveau d'âge et de régions.

Ce sont six filles et quatre garçons les nombres des filles est supérieure que nombres garçons.

Les apprenants ont des niveaux divergents, moyen faible et des fois même bons.

Ils sont âgés entre 15ans et 16ans et habitant en même commune de Chabaat El-ham wilaya d'Ain Témouchent.

### **2.3.1Description de corpus**

Notre corpus est constitué de productions écrites d'apprenants de 4<sup>e</sup> A.M. elles feront l'objet d'études d'analyse des erreurs commises des groupes représentatifs de la population réalisés l'année scolaire 2018/2019 dans l'activité de l'écrit. Ce corpus est composé de dix copies, la production écrite porte sur un type de texte qu'ils ont déjà étudié auparavant ou ils ont essayé de rédiger un texte narratif de visé argumentatif, et donner leurs points de vue sur le tabagisme en justifiants avec des arguments.

Dans notre enquête nous avons vue que les apprenants ont des idées mais ne savent pas comment se réagir et réintroduire d'une façon correcte, et ils ont fait des fautes d'orthographe, grammaire, conjugaison... etc. Aussi un questionnaire destiné à des enseignants (es) de cycles moyen pour connaitre plus des informations concernant ce phénomène

Nous avons réalisé ce modeste travail dans le but d'avoir une idée générale claire sur le statut et correction des erreurs lexicales lors de l'expression écrite dans une classe FLE

Notre méthodologie est basé sur l'analyse descriptif des erreurs en production écrite, la méthodologie que nous primerons de suivre est guidée par l'objectif que nous nous sommes fixé dans l'intitulé de notre travail mener une étude linguistique.

A l'heure actuelle, notre travail est une étude purement descriptive.

### **2.3. Présentation du contexte de la recherche**

Comme il est de tradition dans notre Département, nous avons opté pour mener une expérience sur terrain afin de renforcer les résultats obtenus de notre travail, En fait, notre stage pratique a eu au C.E.M. Mohamed Laid El-KHALIFA, un établissement qui se situe dans la commune Chabat El-HAM Wilaya d'AIN Témouchent.

Nous avons fait la rencontre du directeur et des enseignantes, particulièrement ceux de langue française qui sont en nombre de 10 (toutes des femmes). Quant à l'échantillon de notre recherche, il s'agissait en fait des apprenants de la quatrième année moyenne l'âge varie entre 14 ans et 15 ans. Les classes que nous avons observées pour la première fois regroupent 27 apprenants dont 17 filles et 11 garçons. Nous avons assisté un séminaire avec l'inspecteur du cycle moyen et nous avons regroupé un groupe des apprenants qui se compose de huit (10) apprenants pour participer à ce séminaire.

Le lendemain nous avons fait une séance d'autocorrection avec la classe complète.

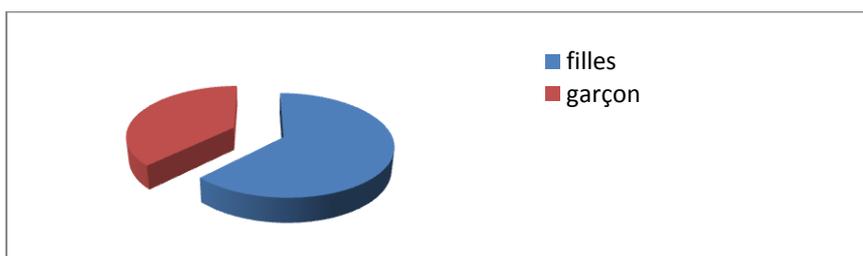
Les objectifs de notre recherche pivotent autour l'observation et l'analyse du déroulement la séance de production écrite du FLE dans le cycle moyen que la séance du compte rendu y compris la remédiation.

#### **2.4.1le choix de la 4<sup>e</sup> AM**

##### **2.4.1.1Le nombre d'élèves d'enquête**

Afin d'effectuer notre expérimentation, nous avons choisi comme échantillon les élèves de 4<sup>e</sup> année moyenne de collège Mohamed Laid El KHALIFA. Ses élèves ont un manque d'enrichissement vocabulaire.

### Nombre d'élève d'enquête de notre pratique :



## 2.4.2 L'analyse de la séance de production écrite

### 2.4.2.1 Préparation à l'écrit

Au début nous avons essayé de faire une révision orale du projet 2 qui a pour titre « jouer une pièce théâtrale » et nous avons insisté à une séquence intitulée « argumenter dans un dialogues ».

Ensuite, nous avons distribué un support aux élèves et l'enseignante a essayé d'exploité ce support avec un objectif qui consiste à repérer la thèse de l'auteur et les arguments sur lesquels il s'est appuyé, et puis les conséquences de ce fléau.

### 2.4.2.2 Production écrite

Ensuite nous avons présenté la tâche d'écriture aux élèves en écrivant sur le tableau la situation problème suivante : « *Ton ami fume beaucoup, tu as décidé de le convaincre d'arrêter de fumer. Écris un dialogue sur les conséquences de la cigarette* ».

Nous avons demandé une lecture individuelle de 2 / 3 élèves et de repérer les mots clés

Après ; une élaboration de la banque d'idées (c'est-à-dire les conséquences doivent être proposés par les élèves oralement).Et puis nous avons analysé cette tache par les critères suivante :

- Utilise le pronom personnel « tu ».
- Utilise les verbes introducteurs de paroles.
- Utilise la ponctuation adéquate au dialogue.
- Utilises deux (2) arguments.

- Le travail au brouillon : nous sommes passées dans les rangés afin d'assister et accompagner ses apprenants pour améliorer les rédactions et inciter à l'autonomie.

- Sur les demi-feuilles (propres) : nous avons demandé aux élèves d'activer de rédiger au propre pour pouvoir ramasser toutes les copies à temps.

La séance du compte-rendu se déroule en cinq moments, nous avons essayé de respecter chaque moment et de profiter pour corriger les erreurs commises par les apprenants de 4<sup>ème</sup> AM et essayer d'aider ses apprenants à ne pas les refaire.

- Moment : 1 nous avons écrit le sujet au tableau puis exploiter le sujet par le repérage des mots clés de la situation problème avec un rappel du type du texte étudié auparavant.
- Moment : 2 nous avons fait circuler la copie d'élèves qui comporte les erreurs et nous avons demandé d'observer cette copie sans la lire et de faire des remarques et nous avons portés ses remarques au coin du tableau .
- Moment : 3 nous avons demandé à un élève de lire la copie et questionné les élèves si il a répondu au sujet et les élèves ont commencé à repérer les erreurs remarquables par la lecture c'est-à-dire le temps employé...etc.
- Moment : 4 nous avons demandé à l'élève de lire la première phrase « j'ai remarqué que mon ami fume beaucoup donc j'ai décidé de le convaincre d'arrêter » es que cette phrase est correcte ?
- Les erreurs repérées sont soulignées par les élèves exemple :
  - Canser → **O= orthographe**
  - Criminailles → **O= orthographe**
  - Je vas veux essayé → **M .D = mal dite**

**Les erreurs sont ainsi corrigées par eux même**
- **Moment** 5 nous avons écrit le texte sur le tableau et demandé aux élèves de le recopier à leurs cahiers et lu par un ou deux élèves

## **Chapitre 3 :** **Résultat et commentaire**

---

### 3.1. Analyse des résultats obtenus

Nous avons pris le même barème utilisé à l'épreuve de français de fin de cycle moyen concernant la production écrite .Cette dernière est noté sur 7 points.

D'après l'analyse de quelque erreurs des élèves, on a remarqué qu'ils n'auront pas un problème si chaque enseignant va travailler avec la méthode du compte rendu ou bien la méthode de la remédiation immédiate ce qu'il répond à notre question « **quel est la meilleurs remédiation pour combler les erreurs lexicales** » car le problème réside au niveau des erreurs de forme.

Nous avons constaté que les apprenants ont tendances à commettre plus d'erreurs en lexique cela veut dire ses connaissances linguistique en cette langue étrangères sont suffisant ce qu'il confirme notre hypothèse « **la pauvreté linguistique conduit l'élève à commettre des erreurs lexicales** ».

### 3.2. Le questionnaire

Pour faire un travail de recherche on ne doit pas se contenter des concepts théoriques pour soutenir le thème traité, mais on doit recourir à des outils de recherche comme le questionnaire.

#### 3.2.1Description du questionnaire :

Cette partie d'enquête est présenté sous forme d'un questionnaire distribué aux 10 enseignantes de cycle moyen dans le collège Mohamed Laid-ELKHALIFA, le questionnaire contient 13 questions 4 fermés et 9 ouvertes ;

#### 3.2.2Présentation du questionnaire :

1. Sexe

-femme :

-homme :

2. Age:....ans

3. Expérience :....ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup> AM est :

-facile à enseigner

-difficile à enseigner

5. Dites pourquoi.

.....  
.....  
.....

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

-.....  
-.....  
-.....  
-.....

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

.....  
.....

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

.....  
.....

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

-erreurs de forme .....

-erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

-des erreurs de forme ?

.....  
.....

-des erreurs de sens ?

.....  
.....

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

.....

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

.....  
.....

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

.....  
.....  
.....

### 3.3. Recueil des données

1. Sexe

2. Age

3. Expérience

4. selon vous, le programme de 4ème AM est-il Facile à enseigner/ Difficile à enseigner ?

Les réponses	Nombre	Pourcentage
Facile à enseigner	00	0%
Difficile à enseigner	10	100%

5. Pourquoi ?

Les réponses des enseignants étaient généralement comme suit :

1) Les types et les activités ne sont pas adaptés aux niveaux des apprenants.

- 2) Aussi, ils ne sont pas conformes à leurs acquis.
- 3) Les apprenants manquent de ‘richesse’ lexicales.
- 4) Le non maîtrise des ressources de base en français.
- 5) L'apprenant arrive difficilement à communiquer en langue française.

**6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficile pour vos apprenants ?**

Les réponses	Nombre	Pourcentage
Compréhension de l'écrit	6	60%
production de l'oral	1	10%
Les points de langue	00	00%
Préparation de l'écrit	3	30%

**7. Selon vous, quelles taches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?**

Les réponses	nombre	Pourcentage
Préparation à l'écrit	7	70%
Production oral	2	20%
Toutes les activités de la séquence	1	10%

**8. Quelles approches sont selon vous les plus adaptées aux activités de l'écrit ?**

Les réponses	Nombre	Pourcentage
Approche par compétence	9	90%
Approche communicative	1	10%

**9. Quelles sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquents ?**

Les réponses	Nombre	Pourcentage
Erreurs de forme	8	80%
Erreurs de sens	2	20%

#### **10. Quelles sont les causes de l'erreur de forme ?**

- 1) L'apprenant n'applique pas les règles de grammaire, exemple : actif/active.
- 2) Les homonymes mal employés ;
- 3) La non-maitrise des phonèmes proches à l'écrit.
- 4) Méconnaissance de la règle de fonctionnement.

#### **8. Quelles sont les causes de l'erreur de sens ?**

- 1) Le type et la visée du texte non respecté.
- 2) L'apprenant à une certaine difficulté à distinguer les homophones lexicaux et grammaticaux.
- 3) Le manque de lecture, traduction de l'arabe au français.
- 4) L'incompréhension de la situation problème à traiter.

#### **9. Quelles types de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?**

<b>Les réponses</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
Remédiation immédiates	9	90%
Remédiation différée	1	10%

#### **11. Selon vous, quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?**

- L'étude d'un texte.
- Une remédiation de travail en groupe.
- Le rappel pendant l'écriture des règles de grammaire ; le vocabulaire ...

#### **12. Que représente le compte rendu pour vous ? et quelles sont les principaux objectifs de cette activité ?**

- ✓ Elle vise à tester les compétences du professeur dans le domaine de l'évaluation et de la correction de l'expression écrite à partir des indications suivantes :
- ✓ Les consignes données et les objectifs visés (la compétence discursive à installer).

#### **3.4. Commentaires**

**- Question 1 :**

Selon la majorité des enseignantes le programme de 4AM année moyenne est difficile à enseigner.

**- Question 2 :**

Pourquoi ? Les quatre enseignantes ont déclaré que les apprenants ne peuvent pas s'adapter au programme mais ces points de vue changent pas l'idée des majorités.

**- Question 3 :**

Nous avons remarqué que l'activité la plus difficile chez les élèves c'est la compréhension de l'écrit.

**- Question 4 :**

Selon les réponses ; les tâches qui facilitent la production écrite sont ; la production d'un oral la préparation à l'écrit.

**- Question 5 :**

Les enseignantes du cycle moyen adoptent deux (2) approches :

- l'approche par les compétences.
- l'approche communicative.

**- Question 6 :**

La plupart des élèves font des erreurs de types forme (erreurs de forme).

**- Question 7 :**

Les enseignantes ont répondu que les causes de l'erreur de forme étaient dues à l'apprentissage difficile des apprenants lorsqu'ils transforment un mot du masculin au féminin.

**- Question 8 :**

Les professeurs pensent que les causes de l'erreur de sens sont dues à la transformation des idées de la langue maternelle à la langue française.

**- Question 9 :**

Certaines enseignantes ont dit qu'elles prévoient une batterie d'exercice pendant l'activité de préparation à l'écrit, et la majorité ont déclaré que tout dépend des types d'erreurs.

**- Question 10 :**

Les enseignantes se sont mises d'accord sur un point du travail en groupes pour motiver les apprenants moins avancés d'affronter ses erreurs.

**- Question 11 :**

Le compte rendu représente une grande importance voir même un toit de la production écrite pour repérer et analyser les erreurs commises par les apprenants, ensuite corriger et rectifier les erreurs.

### **3.5. Analyse global du questionnaire et résultat obtenus**

La majorité des enseignantes pensent que la production écrite au cycle moyen n'est pas pris en considération en matière de volume horaire par rapport à la grammaire<sup>11</sup>.

L'objectif de tirer les causes (raisons) essentiels de statut et de correction des erreurs en expression écrite, nous avons mettre l'accent sur plusieurs points.

Les tâches qui facilitent l'activité de production écrite sont l'oral et l'écrit.

- ❖ Les élèves font des erreurs à cause du manque de la lecture, traduire du l'arabe au français.
- ❖ La production écrite une activité utile à l'apprentissage d'une langue étrangère.
- ❖ Le compte rendu représente une grande importance contre les erreurs lexicales.
- ❖ Le compte rendu se déroule en cinq moments ; cette épreuve permet d'améliorer et d'enrichir le lexique linguistique des apprenants moins avancés
- ❖ La remédiation une des taches qui facilite la production écrit

---

<sup>11</sup> Grammaire c'est l'ensemble des activités des points de langue : syntaxe, conjugaison, vocabulaire et orthographe.

## **Conclusion générale**

---

Le présent travail entre dans le cadre de la rédaction d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, qui a pour titre « *Statut et correction des erreurs lexicales lors de l'expression écrite dans une classe FLE* » cas d'études les apprenants de 4<sup>e</sup> A.M.

Notre travail se mène tout au long de notre recherche est essentiel viser et installer une compétence scripte à la lumière des difficultés et les obstacles de l'écrit affrontés par les apprenants de 4<sup>e</sup> année moyenne

Nous avons choisi d'aborder ce thème qui représente un passage important et une piste de recherche longue dans chaque processus d'enseignement. A travers ce travail nous avons tenté de clarifier le statut de l'erreur et l'importance de l'erreur tant qu'outil et un portail pour enseigner et apprendre et le rôle qu'elle joue dans les pratiques pédagogiques chez les collégiens. Elles permettent à l'apprenant de se corriger et améliorer ses connaissances en expression écrite.

La réalisation de cette recherche a été faite en deux parties théorique et pratique qui ont touché presque tout ce qui est en relation à l'erreur et à la remédiation non seulement au compte-rendu comme une activité pour s'auto corriger et remédier à ses erreurs d'une part. D'autre part, la partie pratique touche une partie méthodologique et les résultats obtenus lors de l'enquête.

Le questionnaire de recueil des données et le texte produit par les apprenants nous ont révélé la difficulté du passage à l'écrit de la majorité des apprenants. Apprendre à bien rédiger n'implique pas seulement d'avoir des connaissances linguistiques accumulées. Ce n'est pas parce qu'on maîtrise les règles de grammaire qu'on va maîtriser et connaître l'écrit. Ce qui est important, c'est de développer du savoir-faire chez les apprenants et cela ne se fait par l'action (apprendre à écrire en écrivant).

L'activité de la production écrite est difficile et complexe. Elle représente un enjeu important et incontournable pour les apprenants et les enseignants dans la langue française.

Par conséquent, pour confirmer nos hypothèses, notre démarche analytique et l'interprétation des données nous a permis de proposer quelques suggestions pour la mise en œuvre de la correction des erreurs lexicales en production écrite :

1. Créer un climat de motivation et l'encouragement du travail en groupe.
2. Valoriser la remédiation immédiate pour encourager l'acquisition des savoirs et la suppression des erreurs.

3. L'utilisation des dictionnaires à la séance de vocabulaire.
4. Donner une grande place à la lecture
5. La répétition des actes de paroles aide l'apprenant à sauvegarder les idées
6. L'échange des cahiers entre les apprenants et crée un climat de correction collective
7. Proposé des résumés à faire en classe pour enrichir le lexique
8. Nous pouvons dire que la production écrite à une relation avec toute d'autre séance de la séquence (l'oral, points de la langue, l'écrit ...) elle permet à l'apprenant de mobiliser ses ressources et ses connaissances

Enfin, ce modeste travail en Master ne peut représenter qu'un début, une initiation à la recherche plus élaborée et plus pertinente dans le futur visant l'amélioration de la qualité de l'enseignement du côté du praticien et l'optimisation de l'apprentissage du côté des apprenants

## **Annexes**

---

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

Femme :

- Homme :

2. Age: 28 ans

3. Expérience : 3 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

Les types de textes et les leçons ne sont pas à la portée de tout les apprenants

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

la conjugaison  
la grammaire  
la production  
(oral et écrit).

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

les tâches sont ( la compréhension d'un écrit  
et la préparation)

..... approche par compétence

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

-Erreurs de forme ..... ✓

-Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

-Des erreurs de forme ?

Exemple ⇒ les homonymes a / à

-Des erreurs de sens ?

x

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

le travail en groupe

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

Remédiation immédiate

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

Améliorer le niveau de l'écrit

Chères collègues ;

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

Femme :

- Homme :

2. Age: 49 ans

3. Expérience : 28 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

..... Trop chargé .....

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

..... production .....

..... écoute .....

..... Compréhension .....

..... points de langue .....

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

..... Préparation .....

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

..... *Compétence* .....

.....

.....

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

-Erreurs de forme ..... *a* .....

-Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

-Des erreurs de forme ?

..... *Conjugaison* .....

-Des erreurs de sens ?

.....

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiations opérez-vous pour combler les lacunes ?

.....

12. Selon vous quels types de remédiations motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

..... *Travail en groupe* .....

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

..... *Est la dernière étape d'un projet* .....

..... *améliorer / remédier* .....

.....

.....

.....

.....

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

### Présentation du questionnaire

#### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 42 ans

3. Expérience : 8 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi :

parce que le programme est changé

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

la production écrit

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

production Oral

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

- Approche par  
- Compétence

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme .. Conjugaison  $\Rightarrow$  faite  $\rightarrow$  fête  
- Erreurs de sens .....

10. Selon vous : quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

- Des erreurs de sens ?

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

Travail en groupe

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

améliorer le niveau d'apprenant

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master. Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### I. Sexe :

Femme :

- Homme :

2. Age: 38 ans

3. Expérience : 7 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

..... parce que le niveau d'élève est limité .....

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

..... Production de l'oral  
..... Production écrite  
..... Compréhension de l'écrit .....

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

..... Ateliers d'écriture .....

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

..... approche par compétence .....

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

-Erreurs de forme ..... Orthographe / Conjugaison

-Erreurs de sens .....

10. Selon vous : quelle est la cause :

-Des erreurs de forme ?

..... a / à ..... → ..... sommes / sômes .....

-Des erreurs de sens ?

..... Manque de la lecture .....

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

..... Remédiation immédiate .....

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

..... Travail en groupe .....

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

..... guider, corriger, remédier, aider et vérifier .....

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

### Présentation du questionnaire

#### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 27 ans

3. Expérience : 15 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi.

Toujours le thème de l'argumentation un peu allégé.

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

Production de l'écrit

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

Selon moi, de passer des activités de longue et les tâches de la préparation à l'écrit

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

- Approche par  
- Compétence.

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme Le féminin et le masculin ex => actif -> active.

- Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

l'élève apprend difficilement la transformation

- Des erreurs de sens ?

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

Remédiation immédiates

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

Travail en groupe

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

redresser les insuffisances de l'apprenant et  
l'amener à s'auto-corriger.

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

### Présentation du questionnaire

#### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 27 ans

3. Expérience : 15 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi.

Toujours le thème de l'argumentation un peu allégé.

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

Production de l'écrit

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

Selon moi, de passer des activités de longue et les tâches de la préparation à l'écrit

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

- Approche par  
- Compétence.

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme Le féminin et le masculin ex => actif -> active.

- Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

l'élève apprend difficilement la transformation

- Des erreurs de sens ?

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

Remédiation immédiates

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

Travail en groupe

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

redresser les insuffisances de l'apprenant et  
l'amener à s'auto-corriger.

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 31 ans

3. Expérience : 6 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

le niveau d'élève ne permet à enseigner un programme pareil

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

compréhension  
de l'écrit  
production  
de l'écrit

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

préparation à l'écrit

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

- ..... approche  
- ..... par  
..... compétence

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme ... Les points de langues = conj , homonymes.  
- Erreurs de sens ... des phrases incorrectes (m-d)

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

..... programme chargé et difficile

- Des erreurs de sens ?

..... manque de lecture

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiations opérez-vous pour combler les lacunes ?

..... Exercices sur les points de langue

12. Selon vous quels types de remédiations motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

.....

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

..... améliorer et enrichir le niveau d'élève.

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master. Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 22 ans

3. Expérience : 2 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM, est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi :

Les types de textes et les leçons ne sont pas à la portée de tout les niveaux des élèves.

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

La conjugaison

La grammaire

La production

écrite

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

Les tâches qui facilitent les activités de production sont la compréhension d'un écrit et la préparation à l'écrit.

8. Que le fait de lire /écrire /lire et écrire pour vos apprenants

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

..... L'approche la plus adaptée à l'activité de  
l'écrit, c'est bien que l'approche  
..... communicative.

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme ..... ✓

- Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

..... L'élève apprend difficilement à transformer un mot  
du féminin au masculin.

- Des erreurs de sens ?

..... L'élève a une certaine difficulté à distinguer les  
homophones lexicaux.

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

..... je prévois une batterie d'exercice.....

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

..... La meilleure remédiation est l'étude d'un texte.

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

..... Le compte rendu est la leçon la plus importante dans le déroulement d'une séquence, son objectif est de redresser les insuffisances de l'apprenant.

Chères collègues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master. Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

- Femme :

- Homme :

2. Age: 28 ans

3. Expérience : 3 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup> AM. est :

- Facile à enseigner

- Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

..... parce que l'apprenant ne peut pas adapter par ce programme  
difficile .....

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

..... préparation à l'écrit

..... production orale

..... compréhension

..... Et quelques points de langue .

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

..... Compréhension d'un oral .....

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

..... approche.....

..... par.....

..... compétence.....

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme .... orthographique

- Erreurs de sens .. vocabulaire

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

L'inattention, l'absence de répétition, dictée.....

- Des erreurs de sens ?

La précipitation, l'absence de recherche, l'utilisation du dictionnaire

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

Remédiation immédiate (rappel de certains notions linguistique)

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

La répartition des apprenants... des apprenants... en 2 ou 3 groupes.

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

C'est la dernière étape d'un apprentissage inscrit dans la cadre d'une séquence pédagogique

Cheres collegues :

Ce travail s'inscrit dans la didactique du FLE : et a pour objectif de préparer un mémoire de Master .Par conséquent, je vous prie de le remplir avec soin.

Je vous remercie infiniment.

## Présentation du questionnaire

### 1. Sexe :

Femme :

- Homme :

2. Age: 24 ans

3. Expérience : 1 ans

4. Selon vous, le programme 4<sup>e</sup>AM. est :

-Facile à enseigner

-Difficile à enseigner

5. Dites pourquoi .

Parce que selon mon propre avis, le niveau des élèves ne permet pas d'enseigner un programme pareil

6. Quelle est /sont l'activité la /les plus difficiles pour vos apprenants ?

Ce sont les activités (compréhension et production) et quelques points de langue

7. Selon vous quelles tâches facilitent-elles les activités de production de l'écrit ?

préparation à l'écrit

8. Quelle approche est selon vous la plus adaptée à l'activité de l'écrit ?

- Approche...  
- par... compétence

9. Quels sont les types d'erreurs lexicales les plus fréquentes ?

- Erreurs de forme ..... X .....

- Erreurs de sens .....

10. Selon vous ; quelle est la cause :

- Des erreurs de forme ?

Ex: et => est

- Des erreurs de sens ?

Ex = manque de lecture

11. Pendant le compte-rendu et la correction d'écrit.

- Quelle type de remédiation opérez-vous pour combler les lacunes ?

Remédiation immédiates

12. Selon vous quels types de remédiation motivent les apprenants pour affronter leurs erreurs ?

X

13. Que représente le compte rendu pour vous ? Et quelles sont les principaux objectifs de cette épreuve ?

Le compte rendu enrichit le niveau d'apprenant.

Fersi

Dimanche 12 mai 2015

Fedoua

4A4

J'ai remarquée que mon ami fume beaucoup, donc j'ai décidé de le convaincre d'arrêter.

- Salut, l'abil.

- Salut.

- Je veux te dire quelque chose.

- Oui, vas-y.

- Il y a un phénomène très répété dans notre C.E.M, qui est la consommation du Tabac et je t'ai remarqué aussi que tu fumes beaucoup ces derniers jours.

- Peut être.

- D'une part, la cigarette est un vraie drogue qui est très dangereuse et mortelle car il peut devenir un cancer du poumon ou du sang.

- D'autre part, ce fléau social pousse à la violence jusqu'à devenir un criminel, comme il devient retiré de la société, et inconscient de ses actes qui entraînent des problèmes.

06  
07

familiare, donc je veux te dire que ce phénomène a des effets et des conséquences négatives sur ta santé et ton comportement avec les autres?

↳ Merci, pour cette leçon je te promets d'y réfléchir.

Dimanche 18 mai 2019

Nom : Boutagna  
Prénom : Ibrahim  
Âge : 4 Ans

### Production décrites

04,5  
—  
07

Mon ami fume beaucoup, alors j'ai décidé de le convaincre d'arrêter la cigarette

« mon ami, tu n'as pas pensé d'arrêter de fumer <sup>?</sup>, regarde toi, tu a des dents jaunes et un laire mûrles <sup>?</sup>

« se sont pas si jaunes <sup>?</sup>

« pense bien, tous les fumeurs en a des

anciennes études, le plus grand nombre  
de ses fumeurs ~~as~~ meurt à cause de  
ce flux social, se son devenu malade  
et se sont ~~par~~ volontairement qui vole, ils tuent  
les humains son praise <sup>TT</sup>

« merci mon ami, se travail avec tey <sup>TT</sup>  
ouais

Nom: Mon ami est un grand fumeur  
BENJELOUJ donc j'ai décidé de lui connaître  
Prénom: d'arrêter de fumer en lui montrant  
Sana les conséquences du Tabac  
Classes: Bonjour Arkam! tu vas bien  
LIAM5 Bonjour! Je suis super te et  
toi?  
- J'ai des ~~pro~~ problèmes avec  
ma famille.  
- Encore une fois tiens un paquet  
de cigarette pour tu oublies un peu  
tes problèmes.  
- Non, merci je ne suis pas un ~~fum~~  
fumeur je suis un homme homme  
libre je ne ~~veux~~ veux pas être un  
dépendant.  
- Je veux te rendre un service,  
- Mais la cigarette a beaucoup  
des conséquences. D'une part,  
Elle favorise des maladies tels  
que le cancer du p~~ou~~mon.

D'autre part, le tabac colore  
les dents en jaune et entraîne  
des problèmes dans la société  
comme la violence et les accidents.  
- Merci pour tes conseils. Je  
vais essayer d'éviter le tabac

Rihab  
Bendouma  
Le AM,

Mon ami Jume beaucoup, j'ai décidé  
de le convaincre pour arrêter de fumer.

- « Bonjour ! » Sam comment ça va ?  
« Bonjour »  
- « Je veux parler avec toi sur un sujet très important »  
- « Ah, vas-y », me répondit-il.  
J'ai remarqué que tu fume trop et cette consommation de tabac entraîne des conséquences négatives »  
« lesquelles », me demanda-t-il  
- « D'abord, ce niveau social a des effets sur ta santé tel que les maladies dangereuses comme le cancer du poumon ou les problèmes du cœur »  
« Ensuite, tu auras des problèmes avec ta famille et tu deviens relié de la société »  
- « Enfin, le tabac, c'est une vraie drogue et donc tu dois faire beaucoup pour l'avoir »  
- « Merci, tu as raison je vais essayer d'arrêter de fumer parce que le tabac est »

06  
07

nocif pour la santé.

En conclusion, la cigarette a des conséquences et des effets négatifs sur la santé et sur la société, donc il faut éviter ce phénomène parce que c'est une mort à petit jeu.

Chahli  
Nouredine  
4AM5

Mon ami jume beaucoup, alors j'ai  
décidé de convaincre d'arrêter de fumer, en  
lui donnant les conséquences de ce fléau social.  
Bonjour! Es-tu vas bien? ~~Eté au~~

~~Neus~~ Un peut, j'ai des dents jaunes et j'ai une  
bien mauvais et je suis trop faible.

04/10  
07  
Ah, bon, tu ne sait pas que la cigarette te  
fait ça c'est d'abord la cigarette est une  
fléau social, et elle peut provoquer la  
drogue, et la drogue provoque la mort,  
voler, tuer, faire des agressions... etc,  
Ensuite, elle détruit la famille et la société,  
enfin elle nous fait malade et elle détruit la  
santé, et elle provoque le consère des  
proument.

Merci ~~mon~~ ami pour ce conseil.

Lundi 12 Mai 2019.

Nom: Balali  
Prénom: Samir  
classe: UAMS

l'écriture illisible

attention!

Mon ami fume beaucoup, et un jour  
j'ai décidé parler avec mon camarade par  
la cigarette.

03  
67  
D'abord, j'ai dit: mon ami tu as fumer  
tout les jours. Tu es risan le usage d'ango  
pour toi - et il fait deux beaucoup  
des malades comme le cancer.

Ensuite, mon dépendance pour la droge il  
fait arrêter la cigarette parce que la cigarette  
il fait beaucoup des problème a la famille.  
mon camarade: Non, Mais moi me arrêter par  
fumer la cigarette.

enfin, j'ai dit non tu doit arrêter de  
fumer.

D'accord il faut arrêter de fumer et nara

7/11

## Production écrite:

Bouchbar

Saadia

HAMS

beaucoup

- Mon ami, jume ~~beaucoup~~, j'ai décidé de la convaincre d'arrêter de fumer, est en lui donnant les conséquences de la cigarette.

Bonjour mon ami à ce que tu vas bien.

Moi: it sais tu pourquoi ~~tu~~ etait est ainsi?

C'est parce que tu fume plus et ce qui arrive de la cigarette.

Mon amie: Ah, bon?

Moi: "D'abord la fumeur abusion d'argent. En suite, ce la provoque gaspiillage d'argent donc, il faut arrêter de fumer.

Mon ami; oui, je vois bien ce que tu veux dire.

- Merci pour ton conseil, je vais faire pour l'arrêter.

moi: C'est que je te parle d'un  
sujet important

37  
107  
ma ami: Vas-y je t'ai aidé

moi: regarde toi même

d'abord tu es en colère

ma ami: NO m'est impossible de  
arrêter

~~moi~~ moi: Pourquoi me la cigarette peut  
passer à l'été pour l'acheter cette  
cigarette

ma ami: je se pa que je me  
re du, m'est merci pour la cigarette

moi: Pas de problème les conseils d'arrêter  
la fume

Dimanche 12 mai 2019

Asidat  
ASMAA

J'ai un ami très marrant parce que  
il fume beaucoup, il s'appelle Mourad, il  
fume environ quatre paquets par  
jour. Donc j'ai décidé de la conseiller.

D'abord arrêtez de fumer parce que il favorise  
le cancer du poumon.

Par ailleurs, je sais que la majorité des  
jeunes du monde fume à cause de chômage  
mais premier mots tu fume puis tu prend  
la drogue et deuxième mots tu deviens un  
criminel.

Mourad: merci mon amie pour les  
conseils mais c'est bon je suis dépendant  
du tabac.

moi: non mon ami ne dit pas ça comme  
tu veux tu peux.

Enfin, je conseille tous les fumeurs  
d'arrêter la cigarette parce que c'est une  
drogue.

04  
07

Nom: Montour  
Prénom: J. P. Amza  
classe: 4A15

04  
—  
07

Mon ami fume beaucoup et je décide de le conseiller.

Je pris mon courage et je lui dit :

"Bonjour mon ami, j'ai peur d'être en retard, je décide de parler avec toi au sujet de la cigarette."

"D'abord, cette phénomène est un fléau social qui fait des conséquences négative pour toi et ton environnement comme les maladies, des difficultés de respirer et faire des problèmes avec tes parents."

"J'ai ajouté : "Ensuite, tu es encore jeune et la cigarette doit arrêter ton avenir et enfin tu regretter."

Mon ami réfléchit bien et dit : "Merci pour ces conseils, maintenant je dois faire le plus bien pour lutter la cigarette."

Nom: Montour  
Prénom: J. Pamza  
classe: 4A15

04  
—  
07

Mon ami fume beaucoup et je décide de le conseiller.

Je pris mon courage et je lui dit :

"Bonjour mon ami, j'ai peur d'être en retard de parler avec toi au sujet de ta cigarette."

"D'abord, cette phénomène est un fléau social qui fait des conséquences négative pour toi et ton environnement comme les maladies, des difficultés de respirer et faire des problèmes avec tes parents."

"J'ai ajouté : "Ensuite, tu es encore jeune et la cigarette doit arrêter ton avenir et enfin tu regretter."

Mon ami réfléchit bien et dit : "Merci pour ces conseils, maintenant je dois faire le plus bien pour lutter la cigarette."

## **Bibliographie**

---

## **Ouvrage**

- Isabelle PLANATE, L'apprentissage coopératif : des effets positifs sur les élèves aux difficultés liées à son implantation en classe. Revue canadienne de l'Éducation N°35, 3. 2000.
- J.REID, P.FORRESTAL, J.COOK, Adaptation de Louise Langevin, Les petits groupes d'apprentissage dans la classe. Groupe Beauchemin. Québec. 2000.
- P.GILLE DESCAMPS Daniel, op.cit., 1999, p.6
- MARQUILLO Larruy, « témoignage de l'erreur », Paris, 1993, p.57

## **❖ Encyclopédies et Dictionnaire**

- Le Robert.
- Dictionnaire encyclopédique ; LAROUSSE

## **❖ Sitographie:**

### **- Articles en ligne**

- Ph. MEIRIEU, Connexion, N°68.pdf
- Atelier-écriture.pdf
- Ateliers\_d\_écriture.pdf

### **- Sites**

- [adelaide-pani.over-blog.com/article-34764996.html](http://adelaide-pani.over-blog.com/article-34764996.html)
- [Www .Grenoble .Fr](http://Www.Grenoble.Fr)
- [www.googel.com](http://www.googel.com)

## **❖ Les mémoires**

- « Analyses des erreurs lexicales en production écrite » Biskra
- « Difficultés rencontrés par les élèves de français au niveau de production écrite » M'sila
- Des fiches pédagogiques préparées par moi-même
- Code de correction réalisé par l'inspecteur Monsieur BELKALOUCHE Salah

## **❖ Autres documents consultés**

- Manuel scolaire de la 4<sup>e</sup> année moyenne

## Résumé

Ce travail vise à identifier la notion de l'erreur et son statut dans l'apprentissage du FLE. L'enseignement de la production écrite en français langue étrangers a pour objectifs de mener les apprenants à maîtriser la compétence de la communication écrite. Nous avons mené une expérimentation auprès des apprenants de la 4<sup>e</sup> A.M. Ce qui nous a permis de repérer les erreurs commises par les apprenants, les analyser selon leur type, y remédier, les corriger, améliorer le niveau des connaissances linguistiques et pour la bonne maîtrise d'une langue étrangères. La lecture est l'un des principaux moyens pour perfectionner le compte-rendu et l'une des meilleures séances pour remédier aux erreurs et les corriger

**Mots clés :** Enseignement/apprentissage, erreur, outil, production écrite, remédiation, difficulté ; compte-rendu.

---

## Summary

This work aims to identify the notion of error and its status in learning the FLE teaching written production in French as a foreign languages aims to lead learners to master a written communication skills we have conducted an experiment with the learns of the 4 AM which allowed us to their types the remedies to correct them improves the level of the linguistic knowledge and for the good mastery of a foreign language the reading is one of the main ways to perfect and report and one the best session to fix and correct

**Keywords:** Education/learning error, written production, remedies, difficulty report, correct

---

## تلخيص

يهدف هذا العمل الى التعرف على مفهوم الخطأ ووضع في تعلم لنتاج لتدريس كتابي اللغة الفرنسية كلغة أجنبية تهدف الى دفع المتعلمين الى اتقان مهارات التواصل المكتوبة لدينا ة أجرت مع متعلمي السنة الرابعة متوسط ,

سمحت لنا بتحديد الاخطاء التي يرتكبها المتعلمون بتحليلهم وفقا لأنواعهم ,فان العلاجات لتصحيحها تعمل على تحسين مستوى المعرفة اللغوية و لجيد اتقان لغة اجنبية تكون القراءة واحدة من الطرق الرئيسية للكمال و التقرير واحدة من افضل جلسة لإصلاح و تصحيح .

الكلمات الاساسية : تعليما / تعلم, خطأ, وسيلة, تعبير كتابي, معالج, معلم, متعلم, صعوبة تلخيص, تصحيح